31963R0007

2849/63 *EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA* 10.12.1963

NÕUKOGU MÄÄRUS nr 7/63/EURATOM,

3. detsember 1963,

Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artiklis 18 sätestatud vahekohtukomitee töökorra kohta

EUROOPA AATOMIENERGIAÜHENDUSE NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 18,

võttes arvesse Euroopa Kohtu ettepanekut

ning arvestades, et:

nõukogu ülesanne on kehtestada Euroopa Kohtu ettepaneku põhjal vahekohtukomitee töökord;

vahekohtukomitee ülesehitust ja toimimist käsitlevate tingimuste ja komitee töökorra kehtestamisel on oluline soodustada selle komitee kasutamist litsentside andmisel tekkivate vaidluste lahendamisel;

seetõttu on asjakohane, et vahekohtukomitee koosneks liikmesriikide kodanikest, kellel on õigusalane või tehniline väljaõpe või sellealased kogemused, mida on vaja komitee nõuetekohaseks toimimiseks mitmesugustes valdkondades; komitee peaks kokku tulema vahekohtutena, mis koosnevad piiratud arvust vahekohtunikest; igas menetlusjärgus peaks saama pooltele pakkuda leppimisvõimalust, kusjuures menetlemine peaks olema tasuta;

vahekohtukomitee liikmed peaksid täitma oma kohustusi täiesti sõltumatult ja seetõttu olema oma ametikohustuste täitmisel kohtulikult puutumatud;

on oluline, et vahekohtukomitee nõuetekohaseks toimimiseks vajalikud haldusmehhanismid ja sellega seotud kulud oleksid võimalikult väikesed, mistõttu komitee kantselei tuleks moodustada Euroopa Kohtu juurde,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Vahekohtukomitee koosseis

Artikkel 1

Lõige 1

Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikliga 18 ettenähtud vahekohtukomiteesse (edaspidi “komitee”) kuuluvad esimees, kaks aseesimeest ja veel kaksteist liiget, kes on ühenduse liikmesriikide kodanikud ja kes on valitud isikute hulgast, kelle sõltumatuses ei ole kahtlust ja kellel on komitee nõuetekohaseks toimimiseks vajalikud tehnilised või õigusalased teadmised, ning kelle Euroopa Aatomienergiaühenduse Nõukogu (edaspidi “nõukogu”) nimetab kuueks aastaks.

Komitee liikmetel peavad olema kõik kodanikuõigused ning esimehel ja aseesimeestel peavad lisaks sellele olema vajalikud õigusalased teadmised ja nad peavad vastama tingimustele, mis on nende riikides seatud kohtunikule.

Komitee liikmete nimetamisel veendub nõukogu, et õigusalase väljaõppe või õigusalaste teadmistega ja tehnilise väljaõppe või tehniliste teadmistega liikmete arv on sobivalt tasakaalus.

Lõige 2

Euroopa Ühenduste Kohus (edaspidi “Euroopa Kohus”) esitab nõukogule kaheksateist kandidaati komitee esimehe ja aseesimeeste kohale ja kolmkümmend kuus kandidaati muudele kohtadele komitees.

Kandidaate, keda nõukogu ei ole nimetanud komitee esimehe ja aseesimeeste kohale, käsitletakse ka muudele kohtadele esitatuna.

Lõige 3

Euroopa Kohtu president teatab liikmesriikidele kaks kuud ette kuupäeva, mil Euroopa Kohus kavatseb koostada nõukogule esitatava kandidaatide nimekirja.

Lõige 4

Euroopa Kohtu liikmed valivad kandidaatide hulgast välja need, kes esitatakse nõukogule. Valik tehakse salajase hääletuse teel.

Nõukogule esitatakse kandidaadid, kes saavad esimesel salajasel hääletusel absoluutse häälteenamuse või teisel hääletusel lihthäälteenamuse.

Lõige 5

Iga nõukogu nimetatud liige peab kolmekümne päeva jooksul oma nimetamisest nõukogule teatama, kas ta on sellega nõus. Kui ta ei vasta või ei ole nõus, käsitletakse nimetamist mittetoimununa ja nõukogu nimetab mõne teise liikme.

Lõige 6

Liikmeid saab nimetada uueks ametiajaks.

Artikkel 2

Lõige 1

Komitee moodustatakse, kui kõik nimetatud liikmed võtavad ametikoha vastu.

Lõige 2

Oma kohustusi täitma asudes kohustuvad komitee liikmed pidulikult Euroopa Kohtu ees avalikul kohtuistungil täitma oma kohustusi erapooletult ja kohusetruult, hoidma nõupidamistoa saladust ja nii oma ametiajal kui ka pärast seda austama oma ametist tulenevaid kohustusi, eelkõige kohustust käituda teatavate ülesannete täitmisel või teatavate soodustuste vastuvõtmisel ausalt ja diskreetselt.

Artikkel 3

Komitee liikmetel on oma ametikohustuste täitmisel, sealhulgas suuliste või kirjalike avalduste tegemisel kohtulik puutumatus. Neile jääb kõnealune puutumatus ka pärast ametisoleku lõppemist.

Euroopa Kohus võib täiskogu istungil selle puutumatuse ära võtta.

Artikkel 4

Ükski komitee liigi ei või osaleda ühegi sellise asja lahendamisel, milles ta on eelnevalt osalenud ühe poole esindajana, nõustajana või advokaadina või milles teda kohtu või uurimiskomisjoni liikmena või muudes ülesannetes on kutsutud arvamust esitama.

Kui mõni komitee liige mingil erilisel põhjusel leiab, et ta ei tohiks osaleda teatava kohtuasja otsustamisel või läbivaatamisel, teatab ta sellest esimehele. Kui komitee esimees mingil erilisel põhjusel leiab, et mõni liige ei tohiks teatava kohtuasja arutamisel osaleda, teatab ta sellest asjaomasele liikmele.

Käesoleva artikli kohaldamisel ilmnevad raskused lahendatakse komitee otsusega.

Artikkel 5

Lõige 1

Kui asendamine või surm välja arvata, lõpevad komitee liikme kohustused ametist tagasiastumisel.

Ametist tagasiastumisel esitab liige Euroopa Kohtu presidendile tagasiastumisavalduse edasiandmiseks nõukogu eesistujale. Tema ametikoht vabaneb sellest ajast, kui nõukogu eesistuja on selle avalduse kätte saanud.

Välja arvatud juhul, kui kohaldatakse lõiget 2, jääb iga liige ametisse seni, kuni tema ametijärglane asub oma kohustusi täitma.

Lõige 2

Komitee liikmeid võib ametist tagandada üksnes juhul, kui nad Euroopa Kohtu kohtunike ja kohtujuristide üksmeelse arvamuse kohaselt ei vasta enam oma ametikoha nõuetele või ei täida sellest tulenevaid kohustusi.

Euroopa Kohtu sekretär teatab asjaomasele liikmele Euroopa Kohtu otsusest.

Kui komitee liige tagandatakse ametist sellise otsusega, vabaneb tema ametikoht alates nimetatud teatamisest.

Artikkel 6

Lõige 1

Teist liiget, kelle ametiaeg ei ole lõppenud, asendava liikme valib nõukogu tema eelkäija ülejäänud ametiajaks viimaste kandidaatide hulgast, kelle Euroopa Kohus on esitanud artikli 1 kohaselt. Nõukogu võib siiski paluda Euroopa Kohtul esitada kolm lisakandidaati.

Lõige 2

Kui komitee esimees puudub või on takistatud ülesandeid täitmast, täidab tema kohustusi kõige kauem ametis olnud aseesimees või kahest aseesimehest vanem, juhul kui kumbki on ametis olnud võrdse arvu aastaid.

Artikkel 7

Euroopa Kohtu ettepaneku põhjal otsustab nõukogu komitee liikmetele makstavad summad.

Artikkel 8

Komitee asukoht on sama, mis Euroopa Kohtul. Artikli 10 lõikes 1 osutatud vahekohus võib poolte kokkuleppel otsustada erandlikult kokku tulla mõnes muus ühenduse paigas.

Artikkel 9

Komitee sekretäri ülesandeid täidab Euroopa Kohtu ametnik, kelle Euroopa Kohus nimetab kokkuleppel komitee esimehega. Tema ülesanded määrab komitee oma esimehe ettepaneku põhjal ja need kinnitab Euroopa Kohus.

Vahekohtunike nimetamine ja ametlike keelte valimine

Artikkel 10

Lõige 1

Kui vaidlus suunatakse komiteele, edastatakse komitee esimehele ärakiri Euroopa Aatomienergiaühenduse artiklites 20 ja 22 määratletud pooltevahelisest erikokkuleppest.

Komitee tuleb kokku vahekohtutena, mis koosnevad kolmest vahekohtunikust, nimelt komitee esimehest või ühest aseesimehest ja kahest liikmest. Kumbki vaidluspool valib ühe kõnealusest kahest liikmest.

Komitee esimees jagab kokkuleppel aseesimeestega vaidlusasjad enda ja aseesimeeste vahel tagamaks, et pooled saaksid oma vaidlused võimalikult kiiresti lahendatud. Vahekohtuid on sama palju kui vaidlusi. Komitee esimees ja kumbki aseesimees võivad olla samal ajal rohkem kui ühe vahekohtu esimeheks ja muud liikmed võivad samal ajal kuuluda rohkem kui ühte vahekohtusse.

Lõige 2

Hoolimata oma kohustusest asendada komitee esimeest, kui viimane puudub või on takistatud ülesandeid täitmast, on aseesimehed vahekohtute esimeheks nii, nagu komitee esimees neid määrab.

Kui vaidlus suunatakse komiteele, tegutseb vahekohtu esimehena komitee esimees või määrab sellele kohale ühe aseesimehe. Seejärel annab vahekohtu esimees kummalegi poolele kõige rohkem ühe kuu pikkuse tähtaja, mille jooksul viimased nimetavad kirjalikult komitee liikmed, kelle nad on valinud vahekohtunikeks.

Vahekohtu esimees võib eelnevas lõigus sätestatud tähtaega ühe poole põhjendatud taotlusel sama tähtaja võrra pikendada.

Kui üks pooltest ei suuda vahekohtunikku õigeks ajaks valida, nimetab sellise vahekohtuniku Euroopa Kohtu president vahekohtu esimehe taotlusel.

Lõige 3

Artiklis 4 kirjeldatud asjaoludel või mõnel muul juhul, kui vahekohtunik ei saa menetluses osaleda, nimetab selle vahekohtuniku nimetanud pool või pool, kes oleks pidanud selle vahekohtuniku nimetama ja kes põhjustas käesoleva artikli lõike 2 neljandas lõigus kirjeldatud asjaolude ilmnemise, ühe kuu jooksul mõne teise vahekohtuniku. Käesoleva artikli lõike 2 neljandat lõiku kohaldatakse *mutatis mutandis*.

Lõige 4

Kui mõni vahekohtunik asendatakse menetluse käigus, jätkub asja menetlemine sealt, kus see koha vabanemisel pooleli jäi. Kui uus vahekohtunik seda siiski taotleb, alustatakse asja suulist arutamist uuesti algusest.

Artikkel 11

Lõige 1

Erandina artiklist 10 võivad pooled erikokkuleppega ette näha, et nende vaidlus esitatakse otsustamiseks üheleainsale isiklikult valitud vahekohtunikule (komitee esimees, aseesimees või mõni muu liige) või vahekohtule, kuhu kuuluvad lisaks esimehele neli liiget, kellest kumbki pool nimetab kaks.

Lõige 2

Vahekohtukokkuleppes täpsustatakse vaidlusasi, loetletakse küsimused, mida vahekohtunikud peavad lahendama, ja esitatakse alused, mille põhjal pooled otsustasid vahekohtu koosseisu.

Artikkel 12

Menetlus toimub mõnes ühenduse ametlikus keeles. Menetluskeele valib patendi, ajutiselt kaitstud patendiõiguse või kasuliku mudeli omanik või patenditaotluse esitaja.

Vahekohus võib siiski lubada ühe poole taotlusel ja pärast teise poole ärakuulamist täielikult või osaliselt menetluskeelena kasutada mõnda muud ametlikku keelt. Euroopa Aatomienergiaühenduse Komisjon ei või sellist taotlust esitada.

Lepitamine

Artikkel 13

Lõige 1

Vahekohus võib mis tahes menetlusjärgus pakkuda pooltele välja leppimist.

Sel juhul teatab vahekohus pärast oma uurimise lõppu pooltele suuliselt või kirjalikult kavandatavatest leppimistingimustest, mida ta võiks pooltele heakskiitmiseks pakkuda, paludes neil nende üle otsustada kindla tähtaja jooksul. Ta teatab pooltele kirjalikult või suuliselt põhjustest, mis tema arvates räägivad heakskiitmise poolt.

Lõige 2

Kui pooled kiidavad leppimistingimused heaks, koostatakse neid tingimusi sisaldav protokoll, millele kirjutavad alla vahekohtu esimees, sekretär ja pooled. Pooltele antakse ärakiri, millele kirjutavad alla vahekohtu esimees ja sekretär. Vahekohtu esimees veendub, et pooled täidavad leppimistingimusi. Kui pooled ei täida oma kohustusi lepitusprotokollis sätestatud tähtaja jooksul, teeb vahekohus oma otsuse.

Lõige 3

Kui üks pool või mõlemad pooled ei kiida leppimistingimusi heaks ja vahekohtu arvates ei ole mõtet üritada saavutada pooltevahelist kokkulepet teistsuguste tingimuste üle, lahendab asja vahekohus. Sel juhul märgitakse vahekohtu otsusesse, et pooli ei suudetud lepitada, kuid otsuses ei esitata väljapakutud leppimistingimusi.

Menetlemine

Artikkel 14

Vahekohus otsustab, kas enne suulist arutamist on vaja vahetada kirjalikke seletusi. Sel juhul määrab vahekohtu esimees kirjaliku seletuste arvu ja asjakohased tähtajad.

Sekretär teatab nendest tähtaegadest pooltele, kes saadavad oma kirjalikud seletused sekretärile; viimane edastab seletused vastaspoolele ja valmistab ette vahekohtutoimiku.

Vahekohtu esimees määrab esimese istungi toimumisaja ja -koha. Sekretär edastab selle teabe pooltele aegsasti.

Artikkel 15

Kui artikli 14 esimese lõigus kirjeldatud juhul ei esita üks pool oma kirjalikku seletust või kirjalikke seletusi vahekohtu esimehe

määratud tähtaja jooksul, määrab viimane istungi toimumisaja ja -koha sellest hoolimata.

Kui üks nõuetekohaselt kutsutud pool ei ilmu kohale, võib vahekohus otsustada teise poole nõudmiste kasuks, olles eelnevalt veendunud, et need nõudmised on õiguslikult ja faktiliselt põhjendatud. Samuti võib vahekohus määrata uue istungi, kui ta peab seda vajalikuks.

Artikkel 16

Kumbagi poolt võib esindada või abistada üks või mitu nõustajat. Kumbki pool teatab sekretärile esimesel võimalusel oma kavatsustest selles küsimuses ja sekretär teatab nendest vastaspoolele. Kui nõustaja esitab erikokkuleppe või kirjalikud seletused, asendab selline esitamine kõnealuse teatamise.

Artikkel 17

Kui vahekohus peab seda vajalikuks, võib ta teha paikvaatlust; pooled võivad viibida paikvaatluse juures.

Artikkel 18

Vahekohus otsustab menetlemise korra ja kestuse. Vahekohus hindab tõendeid oma siseveendumuse kohaselt.

Artikkel 19

Vahekohtu esimees juhib asja arutamist. Asja arutamine võib olla avalik, kui vahekohus poolte nõusolekul nii otsustab.

Iga istungi kohta koostatakse protokoll, millele kirjutavad alla vahekohtu esimees ja sekretär.

Artikkel 20

Kui pooled on lõpetanud asja kohta selgituste andmise, kuulutatakse asja arutamine lõppenuks.

Otsuse tegemiseni võib vahekohus arutamist uuesti alustada, kui saadakse uusi tõendeid, mis võivad tema arvamust otsustavalt mõjutada, või kui ta soovib pärast põhjalikumat uurimist selgitada teatavaid asjaolusid.

Artikkel 21

Vahekohtu nõupidamised on salajased ja jäävad salajaseks. Vahekohus teeb kõik otsused häälteenamusega.

Artikkel 22

Vahekohtu otsus koostatakse kirjalikult ja see kannab otsusele allakirjutamise kuupäeva. Selles nimetatakse vahekohtunikud, kes otsusele ka alla kirjutavad; selles esitatakse otsuse põhjendus; asja vahekohtule esitamist käsitleva erikokkuleppega võidakse siiski ette näha, et teatavaid punkte ei motiveerita.

Vahekohus võib otsustada, et otsus tehakse teatavaks avalikul istungil, kus on kohal pooled või kuhu pooled on nõuetekohaselt kutsutud.

Otsusest teatatakse pooltele viivitamata.

Artikkel 23

Kooskõlas Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu ja põhimõtetega, mis on liikmesriikide õigustes ühised, teeb vahekohus otsuse *ex aequo et bono*.

Artikkel 24

Käesolevat määrust kohaldatakse kõikidel juhtudel, sealhulgas juhul, kui artikli 11 lõike 1 kohaselt esitatakse vaidlus üheleainsale vahekohtunikule või viieliikmelisele vahekohtule.

Eelarve- ja rahandussätted

Artikkel 25

Komitee menetlused on tasuta. Komitee kantavad kulud, näiteks artiklis 7 sätestatud maksed, kantseleikulud ja muud halduskulud ning lepitamisest või vahekohtupidamisest tulenevad menetluskulud kaetakse Euroopa Aatomienergiaühenduse tegevuseelarve IV jaotise eraldi peatükist (Euroopa Kohus).

Artikkel 26

Pooled kannavad Euroopa Kohtu kodukorra artikli 73 kohaselt sissenõutavad kulud. Kui pooled ei ole artikli 10 lõikes 1 osutatud erikokkuleppega kuludes kokku leppinud, otsustab vahekohus

selliste kulude üle *ex aequo et bono*. Kohaldatakse Euroopa Kohtu kodukorra artikli 15 lõikes 5 sätestatud lõivude skaalat.

Kui sissenõutavate kulude üle tekib vaidlus, lahendab korraldusega asjaomase poole taotlusel vaidluse see vahekohus, kellele asi suunati, olles eelnevalt ära kuulanud teise poole.

Artikkel 27

Kulud, mida üks pool on kohustatud kandma otsuse sundtäitmiseks, hüvitab teine pool kooskõlas selles riigis kehtiva lõivude skaalaga, kus toimub täitmine.

Lõppsätted

Artikkel 28

Käesolevat määrust võib Euroopa Kohtu ettepanekul muuta ja täiendada mis tahes ajal pärast seda, kui komitee on alustanud oma tegevust. Komitee esimees võib Euroopa Kohtule esitada ettepanekuid käesolevas määruses sisalduva töökorra muutmiseks või täiendamiseks.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 3. detsember 1963

Nõukogu nimel

eesistuja

J. M. A. H. LUNS